
CINCO HORAS CON MARIO

MIGUEL DELIBES
JORGE GRUNDMAN

Ópera en un solo acto con tres escenas



¿Se puede redescubrir una obra más de medio siglo después de haberse escrito?

Cinco horas con Mario de Miguel Delibes es uno de esos libros fundamentales que todos los españoles han leído. Y si no lo han hecho, casi todos aseguran que sí. Y quien no, al menos, ha visto la obra de teatro. Seguramente con Lola Herrera, quien interpretó a la viuda Carmen Sotillo en muchas temporadas durante cuarenta años, o quizás con Natalia Millán, quien recogió el testigo. Este cuadro vanguardista y despiadado de la educación de la mujer burguesa de la post guerra en el que ha sido, probablemente, el velatorio más famoso de toda la literatura española es una obra tan mayor que fue incluida en la lista de las 100 mejores novelas en español del siglo XX por el periódico El Mundo. Basado también en la novela se realizó “Función de noche”, una suerte de adaptación cinematográfica de Josefina Molina en el estilo de *cinéma vérité*, existen cuatro adaptaciones teatrales registradas y ha sido traducida a diecisiete lenguas.

Entonces, cuando **Jorge Grundman** decidió acometer la difícil tarea de convertirla, además, en ópera, estaba muy consciente del reto con el cual se enfrentaba, pero también estaba seguro de que la suya era una lectura distinta de las que se conocían hasta el momento. Lo primero que hay que decir es que lo que propone Grundman en esta versión operística de *Cinco horas con Mario* no se basa en la obra de teatro. No, esta versión está construida directamente desde la novela de Delibes y en las partes escogidas del texto no está cambiada ni una coma. Lo segundo que hay que decir, y quizás esto habría que acotarlo de primero, es que esta relectura del compositor es un total descubrimiento. Lo ha sido para los herederos del novelista y lo fue también para la agente Carmen Balcells, cuya agencia gestiona los derechos del autor, quien dio su aprobación inmediata para poder llevarla a cabo.

Este giro en la lectura de Jorge Grundman es cónsono con su concepto de la muerte no como un final, sino como un tránsito, un rito de pasaje hacia lo desconocido. Quizás por esto Mario nunca ha estado tan vivo como en la obra de Grundman y este lo deslastra de la tristeza por la muerte a la que socialmente nos hemos acostumbrado, sobre todo en las culturas occidentales, al contrario de la obra de teatro cuyo enfoque es mucho más tradicional y consecuente con los códigos establecidos.

El monólogo de Carmen Sotillo en la ópera es más un diálogo, un balance y una confesión, que, sigue siendo un extraordinario documento de esa España de los años sesenta del siglo pasado en Valladolid, una ciudad de provincias, a la que aun, probablemente, no habían llegado Los Beatles. En la ópera, Grundman plantea con humor cómo esta niña tan bien criada para conservar las apariencias y para ser esposa, florero y madre, se casa con ese progresista intelectual que es Mario, quien se rehúsa a tener coche para no molestar a la clase obrera.

Carmen le habla a su marido por todas las veces que no le habló y se desnuda, finalmente, como esa mujer que no se siente preparada, porque tampoco fue educada para eso, para defenderse sola ante la vida, dándole una visión compleja y con más profundidad de campo, cuando entiende que en la vida no solo es necesario tener la comida lista y mantener a los niños limpios y planchados. Lo que propone Grundman se inclina más a una tragicomedia, con un coro, que es más bien un corifeo, con momentos expansivos llenos de risa, muy al contrario de la obra de teatro, redimensionando con ingenio la novela de Delibes.

Con esta nueva óptica de Cinco horas con Mario, el compositor sostiene una tensión que se estira y recoge durante casi dos horas en los que el espectador no se puede desconectar. Tiene una estructura musical consonante, similar a la de la “Pavana para una infanta difunta”, de Maurice Ravel, en la que están presentes pocos metales, cuerdas y algo de percusión además de la soprano y el coro. En la ópera el personaje de Mario presenta un desafío e interpela, demostrando que desde el silencio también se grita. Así, Grundman presenta su perspectiva no tanto desde el instante en que se escribió la obra original, sino desde la contemporaneidad del momento en que se va a estrenar la ópera y esa lectura periférica, y tan curiosamente fiel al espíritu de la novela, fue lo que enamoró a la familia del novelista, así como a la gran Carmen Balcells.

Se sabe que Miguel Delibes ya es, históricamente y por derecho propio, un autor inmenso, pero ¿qué mejor forma de celebrar el centenario de un autor tan grande que redescubrir su obra, dándole una nueva vida, ofreciéndola a un nuevo público y a nuevos lectores? ¿Qué mejor manera de hacerlo infinito? Una obra clásica solo permanece cuando se lee con sorpresa.

CINCO HORAS CON MARIO

Libreto sobre la obra de Miguel Delibes para la ópera homónima de Jorge Grundman, siguiendo literalmente la novela. Ópera en un solo acto con tres escenas.

FICHA ARTÍSTICA

MÚSICA

Jorge Grundman (julio de 1961)

LIBRETO

Jorge Grundman (julio de 1961)

REPARTO / PERSONAJES

Carmen / Mezzosoprano

Mario / Tenor

Paco / Bajo

*Carmen (joven) / Soprano

*Valen / Mezzosoprano

*Encarna / Mezzosoprano

CORO

Moyano / Tenor

Armando / Bajo

Antonio / Bajo

Bertrán / Bajo

Borja (niño) / Soprano

Pío Tello / Tenor

Doro / Soprano

Coro / 40 voces

*Personajes compatibles con el coro

ORQUESTACIÓN

2.2(ca)2.2/1.0.0.0/timp.cym + vib + tbells/hp/str (12, 10, 8, 6, 3)

EDITORIAL

Miotta & Molière S. L.



JORGE GRUNDMAN

Jorge Grundman es un compositor de música clásica, Doctor en Artes por la Universidad Rey Juan Carlos, Máster Universitario en Creación e Interpretación Musical por la Universidad Rey Juan Carlos, Licenciado en Ciencias e Historia de la Música por la Universidad de La Rioja, Ingeniero Técnico de Sonido e Imagen por la Universidad Politécnica de Madrid y Diplomado Técnico en Informática por la Universidad Pontificia de Salamanca.

Su música se ha programado o ha sido difundida por radio o televisión en numerosos países como Estados Unidos, Reino Unido, Australia, Alemania, Francia o España y ha sido estrenada en lugares tan representativos como el Carnegie Hall de Nueva York, la Berliner Philharmoniker, el Auditorio Nacional de Música de Madrid, el Teatro Nacional de Brasilia o el Teatro de la Zarzuela de Madrid.

Entre sus grandes obras encontramos la partita "*Shoah for Solo Violin and Sacred Temple*" o la "*Cantata Levi per Violino, Soprano e Orchestra da Camera*". Ha escrito la ópera homónima de la novela de Miguel Delibes, "*Cinco Horas con Mario*" y los monodramas "*God's Sketches*" y "*Four Sad Seasons Over Madrid*" por los que recibió los premios Concert Award y Director's Choice de la Boston Metro Opera.

www.grundman.org

CINCO HORAS CON MARIO

MIGUEL DELIBES
JORGE GRUNDMAN

Ópera en un solo acto con tres escenas

CONTACTO

javier.briongos@miottaemoliere.com

rafael.miotta@miottaemoliere.com

UN PROYECTO DE

Miotta  Molière

WWW.MIOTTAEMOLIERE.COM

